

Шестнадцатая Международная олимпиада по лингвистике

Прага (Чехия), 26–30 июля 2018 г.

Решение задачи командного соревнования

мембенгокре → шаванте:

- C-

	p(r), m(r)	t, n	∅, nh	k(r), ng(r), g
перед i, u, y	b(r)	d	z	∅/'r
перед другим неносовым гласным	p(r)	t	s	
перед носовым гласным	m(r)	n	nh	

- **b** → **w**, **(d)j** → **z**, **r** → **r**
- перед **w+V**: **C(+r)** → **∅**

- V

(w)a	e	ê, i	o	ô, u	à, ÿ	y	wÿ	ã	ẽ	ĩ	õ, ù
(w)a	e	i	o	u	é	â	wa	ã	ẽ	ĩ	õ
после m, mr, n, nh								a	e	i	o

- в двусложных словах: **ka-** → **wa-**
- **kry-/ngry-**, **kà-/ngà-** → **hâ-**
- -C

m, k	n	p	r	t
∅	nV	bV	rV	dV

мембенгокре ~ кринкати:

- | | | | | | | | | | |
|----------|-----------|-------------|-------------|-----------|-------------|-----------|------------|----------------------------------|----------|
| b | dj | m | n | nh | ng | -x | -nh | ∅ (шаванте: s/z) | — |
| p | x | (m)p | (n)t | x | c/qu | -j | -n | h | ' |
- | | | | | | | | |
|----------|----------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|-----------|
| à | ÿ | y | ê | ĩ | ô | u | V |
| ÿ | y | yh | i | ẽh | u | oh | VV |

(a)

A.	a	9	kak	<i>кашель</i>
B.	a hã	6	ga	<i>ты</i>
C.	bâ	53	py	<i>аннато</i>
D.	bâdâ	35	myt	<i>солнце</i>
E.	budu	34	mut	<i>шея</i>
F.	buru	52	pur	<i>поле</i>
G.	du/'wapé/'wasa	61	tu	<i>нести</i>
H.	du ~ di	62	tu ≈ tik	<i>живот</i>
I.	ẽne	15	kẽn	<i>камень</i>
J.	hâ	42	ngryk	<i>сердитый</i>
		37	ngà	<i>дом мужчин</i>
		24	kry	<i>[холодный]</i>
		8	kà	<i>[кожа/кора/женская грудь]</i>
K.	hâdâ	25	kryt	<i>кусок металла</i>
L.	ma	32	mã	<i>нанду / к, для</i>
M.	me/wabzu/sãmra	33	mẽ/rẽ	<i>бросать</i>
N.	mi	48	pĩ	<i>древесина</i>
O.	mo/ne/ai'aba'ré	58	tẽ/mõ	<i>идти/приходить</i>
P.	mra	50	prãm	<i>голодный</i>
Q.	mro	51	prõ	<i>жена</i>
R.	na	36	nã	<i>мать</i>
S.	nhi	43	nhĩ	<i>мясо</i>
T.	nhorõwa	45	nhũrkwã	<i>дом</i>
U.	nho'udu	44	nhõkõt	<i>мужская грудь</i>
V.	no	60	tõ	<i>брат</i>
W.	pa	31	ma	<i>печень</i>
X.	para	47	par	<i>нога</i>
Y.	po	49	po	<i>приплюснутый</i>
Z.	ré	54	ràm	<i>смола</i>

AA.	ta/rĩ/sina	55	ta/kà	<i>срывать, отрезать</i>
BB.	te	57	te	<i>голень</i>
CC.	té	56	tàm	<i>сырой</i>
DD.	tebe	59	tep	<i>рыба</i>
EE.	to	46	no	<i>глаз</i>
FF.	u	38	ngô	<i>вода</i>
GG.	ubu	16	kôp	<i>муха</i>
		29	kupu	<i>заворачивать</i>
HH.	uhâdâ	27	kukryt	<i>тапир</i>
II.	upi	28	kupê	<i>трогать</i>
JJ.	uzâ	30	kuwy	<i>огонь</i>
KK.	uzé	26	kudjÿ	<i>вонь</i>
LL.	wa	63	twÿm	<i>жир</i>
MM.	wa hã	1	ba	<i>я</i>
NN.	wabu	41	ngrwa pu	<i>стебель маурицевой пальмы</i>
OO.	wada	23	krwÿdy, krwÿt-	<i>клюв</i>
PP.	wano	14	katôk	<i>взрываться</i>
QQ.	wapru	10	kamrô	<i>кровь</i>
RR.	wasi	13	kanhê	<i>звезда</i>
SS.	wa'ô	64	wakô	<i>носуха</i>
TT.	wa'ro	12	kangro	<i>тёплый/горячий</i>
UU.	wa'u	11	kangô	<i>жидкость</i>
VV.	wĩ/pã/simro	2	bĩ/pa	<i>убивать</i>
WW.	zasi	7	jaê	<i>гнездо</i>
XX.	zé	3	djà	<i>боль/больно</i>
		5	djÿ	<i>горький</i>
YY.	zu	4	djôm	<i>порошок/мука</i>
ZZ.	'ra	17	kra	<i>сын/дочь</i>
AAA.	'rã	18	krã	<i>голова</i>
BBB.	're	19	kre	<i>сажать (растения)</i>
		40	ngre	<i>яйцо</i>
CCC.	'ré	39	ngrà	<i>сухой</i>
DDD.	'rê	20	krê	<i>попугай</i>
EEE.	'rê/si/hu	21	krê/ku	<i>есть (кушать)</i>
FFF.	'ro	22	kro	<i>гнилой</i>

(b)

A.	Jām ne ga tē?	Куда ты идёшь? / Куда ты ходил? ¹
13.	Pur mā ne ba tē.	Я иду на поле.
B.	Djām ngô 'yr ne ga tē?	Ты идёшь к реке (= к воде)?
6.	Kati. Inhũrkwā 'yr ne ba tē.	Нет. Я иду домой (в свой дом).
C.	Djām ngà 'yr ne ga tē?	Ты идёшь в дом мужчин?
2.	Āã, ngà 'yr ne ba tē.	Да, я иду в дом мужчин.
D.	Djām amā tep kīnh?	Тебе нравится рыба?
3.	Āã, imā tep kīnh.	Да, мне нравится рыба.
E.	Djām amā prām?	Ты голодный/голодная?
8.	Āã, imā prām.	Да, я голодный/голодная.
F.	Djām angryk?	Ты сердился?
1.	Kati. Ikīnh.	Нет. Я весел(а).
G.	Djām amex?	Ты в порядке?
16.	Kati. Ikanê.	Нет. Я заболел(а).
H.	Mỳj ne akra krēn o nhỹ?	Что ест твой ребёнок?
12.	Tep ne ikra krēn o nhỹ. Djām amā tep kīnh?	Мой ребёнок ест рыбу. Тебе нравится рыба?
I.	Djām kēn ne ja?	Это камень?
20.	Kati. Pī ne wa.	Нет. Это дерево.
J.	Nhār anā?	Где твоя мать?
14.	Inā ne pur mā tē.	Моя мать ушла на поле.
K.	Nhỹm ne bôx?	Кто пришёл?
7.	Kubē ne bôx.	Пришёл варвар.
L.	Djām arỳm ne ga tep krē?	Ты уже (с)ел(а) рыбу?
4.	Kati. Ije tep krēn kêt rā'ã.	Нет. Я ещё не (с)ел(а) рыбу.
M.	Mỳj kadjy ne ga pur mā tē?	За чем ты идёшь на поле?
10.	Kwỳr kadjy ne ba pur mā tē.	Я иду на поле за маниоком.
N.	Mỳj myt kam ne ga bôx?	В какое время (= солнце) ты пришёл (пришла)?
5.	Para kam ne ba bôx.	Я пришёл (пришла) на заходе солнца.
O.	Nhỹm nhõ kax ne wa?	Чья это корзина?
19.	Inhõ kax ne ja.	Это моя корзина.
P.	Mỳj ne ja?	Что это?
9.	Ngôkôn ne ja.	Это тыква.
Q.	Djām akaprĩre?	Тебе грустно?
18.	Āã, ikaprĩre.	Да, мне грустно.
R.	Mỳkam akaprĩre?	Почему тебе грустно?
11.	Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre.	Мне грустно, потому что мой ребёнок болен.
S.	Mỳj kanê?	Чем он болен?
17.	Kangro kam mẽ kak kam kanê.	У него кашель и жар.
T.	Djām arỳm ne ga akra nhõ pidjỳ 'yr tē?	Ты уже (с)ходил(а) за лекарством твоего ребёнка?
15.	Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'yr tē nhỹm arỳm kàjbê mex.	Я (с)ходил(а) за лекарством для моего ребёнка, и ему уже немного лучше (= слегка хорошо).

¹Отсутствует различие между настоящим и прошедшим временем.

(c) мембенгокре

1. **Nhỹm ne kukôj pa?** — *Кто убил/убивает обезьян?*
2. **Nhỹm ne ngôkôn rê?** — *Кто бросил/бросает тыквинь?*
3. **Aje kukôj bĩn kêt rã'ã.** — *Ты ещё не убил(а) обезьяну.*
4. **Djãm arỹm ne aprõ kadjàt kre?** — *Твоя жена уже посадила хлопок?*
5. **Wakõ ne krwỳdy kêt, krě ne krwỳdy.** — *У носухи нет клюва, у попугая есть клюв.*

	кринкати	мембенгокре	
6.	cohhyh	kwy (← *kuy)	<i>огонь</i>
7.	cup-re	kôp-re	<i>мушка</i>
8.	pohr	pur	<i>поле</i>
9.	xу	djỳ	<i>горький</i>

(d)	кринкати	(мембенгокре)	шаванте
10.	ẽh'tyhс	<i>мёртвый</i> (tyk)	dâ
11.	ẽhncuu	<i>вошь</i> (ngô)	u